

8.3 丸括弧

起こしの括弧の前に必ずスペースを入れること。起こしの括弧の後にスペースを入れないこと。受けの括弧の前にスペースを入れないこと。句読点の前に出る場合を除き、受けの括弧の後に必ずスペースを入れること。

The museum held the same exhibition two years ago (see the website for more details).

Buddhists believe the bodhisattva Miroku (Skt. Maitreya) will be reborn in the distant future and save the world by preaching Buddhist teachings.

9 リスト

9.1 番号付きリスト

番号付きリストには、アラビア数字、ローマ数字、またはアルファベットを用いること。

1. 2. 3. 1) 2) 3) a) b) c) I II III i ii iii

9.2 箇条書きリスト

箇条書きリストには、ビュレット (•) またはハイフンを用いること。星、ハートなどのイレギュラーな記号は子供向けのテキストの場合のみ使用可能。どの記号が使われていても、リスト全体に同じ記号を使用することが原則。ただし、入れ子のリストの場合、レベルの深さに応じて別の記号を使用することも可能。

同じ記号を使用する場合

Low-Pressure Mount

- Acrylic panel
- Backboard
 - pH-neutral honeycomb board

レベルに応じて別の記号を使用する場合

Low-Pressure Mount

- Acrylic panel
- Backboard
 - pH-neutral honeycomb board

9.3 「or」と「and」の前のカンマ

3つ以上のものを列挙する際、最後のものの前に来る「or」または「and」の前にカンマを挿入すること。「or」と「and」の前にカンマを使わないという

考え方もあるが、特に博物館の解説文のような複数のモチーフや技法などが並ぶ長いリストは、「or」と「and」の前にカンマを入れることで曖昧さを避けることができる。)

Stacked Food Boxes with Camellias, a Crane, and a Tortoise

Porcelain, gold, glass, and jade were placed in the tombs of elite rulers.

The techniques are typical of the late sixteenth century, including a speckled “pear-skin” ground, designs in lacquer and gold that have been polished to a flat finish, and fine lines scratched into gold with a needle.

9.4 「etc.」の使用

文中に「etc.」を使用する場合、直前と直後にカンマとスペースを入れること。文の最後に来る場合、文末のピリオドは不要である。

Common floral motifs include peonies, chrysanthemums, camellias, etc.

Write the title of all relevant books, articles, presentations, etc., in the space provided.

日本語が「等」を使用するほど英語は「etc.」を使用しない。『シカゴ・マニュアル』で書かれているように、英語では「etc.」はフォーマルな文章には原則使用されていない。そのため、できるかぎり「etc.」を使わず、「such as」、「including」、や「like」などを使用するように文章を書き直すこと。

元の英文

Porcelain, gold, glass, jade, etc., were placed in the tombs of elite rulers.

書き直された英文

Valuable objects such as porcelain, gold, glass, and jade were placed in the tombs of elite rulers.
